

ORGANIZATION OF  
AFRICAN UNITY

SECRETARIAT

P. O. Box 3243



ADDIS ABABA

ORGANISATION DE L'UNITE  
AFRICAINNE

SECRETARIAT

B. P. 3243

COMITE CONSULTATIF POUR LES QUESTIONS

BUDGETAIRES ET FINANCIERES

TREIZIEME SESSION ORDINAIRE

ADDIS-ABEBA, 17 DECEMBRE 1971.

CM/414/Add.1

CREDITS DESTINES A LA TRADUCTION ARABE

---



CRÉDITS DESTINÉS A LA TRADUCTION ARABE.

1. Le Gouvernement de la République arabe Lybienne a demandé que tous documents et toute correspondance lui soient envoyés en arabe. Etant donné que l'arabe est une des langues officielles de l'OUA, le Gouvernement de la République arabe Lybienne souhaiterait vivement voir sa demande satisfaite.
2. Le Secrétariat général continue, comme par le passé, de préparer en arabe les documents du Conseil des Ministres et de la Conférence des Chefs d'Etat et de Gouvernement. Cependant, il ne pouvait, faute de crédits dans le budget destinés à rémunérer les traducteurs et les secrétaires de langue arabe, suivre la même procédure et envoyer tous les documents sans exception aux Etats membres d'expression arabe.
3. En réalité, la tradition jusque là établie qui consistait à recruter les traducteurs et les secrétaires de langue arabe quelques semaines avant la réunion du Conseil des Ministres et de la Conférence des Chefs d'Etat et de Gouvernement a valu des dépenses qui excèdent les crédits requis pour un seul traducteur ou un seul secrétaire, tous deux de langue arabe.
4. Alors que le Secrétariat, en effet, dépense près de 14.000 \$ EU. pour s'acquitter des frais occasionnés par des traducteurs vers l'arabe des documents, les crédits pour un seul traducteur arabe (P.3 échelle 1) et un secrétaire arabe (GS.5) coûteraient moins que ladite somme dépensée.
5. Le Secrétariat général propose, par conséquent, que le Comité consultatif pour les questions budgétaires et financières approuve les crédits voulus pour un traducteur vers la langue arabe (P.3 échelle 1) et pour un secrétaire de la même langue (GS.5). L'approbation de cette proposition permettrait au Secrétariat non seulement de réduire les frais de traduction vers l'arabe, mais encore de répondre, comme il convient, au voeu exprimé dans ce sens par les Etats membres de langue arabe.

PROJET DE BUDGET DU FONDS SPECIAL POUR  
L'EXERCICE FINANCIER 1972/73

( tous les chiffres sont  
exprimés en livres sterling

Recettes

Une fois de plus, il est proposé que le budget en cours ( 1971/72) d'un montant de £9 33.360/- approuvé par le Conseil des Ministres de l'OUA lors de sa 15ème session soit reconduit pour l'exercice financier 1972/73.

Dépenses

Le budget total de £ 933.360/- est reparti comme suit :

a) Mouvements de libération

i) Administration et Propagande	£ 71.169
ii) Achat de matériel et d'équipement destinés aux mouvements de libération	£588.017

b) <u>Centres de formation</u>	£245.007
--------------------------------	----------

c) <u>Fonds de réserve</u>	<u>£29.167</u>
----------------------------	----------------

TOTAL	£933.360/00
-------	-------------

=====

DETAIL DES DEPENSES PROPOSEES EN FAVEUR DES  
MOUVEMENTS DE LIBERATION POUR L'EXERCICE  
FINANCIER 1972/73-MATERIEL ET EQUIPEMENT

Pays et Mouvement	Montant alloué pour l'exercice financier 1971/72
<u>ZIMBABWE</u>	£
ZAPU	40.000
ZANU	40.000
<u>GUINE BISSAU (PAIGC)</u>	145.000
<u>MOZAMBIQUE (FRELIMO)</u>	145.000
<u>ANGOLA</u>	
MPLA	82.000
FNLA	25.000
<u>AFRIQUE DU SUD</u>	
ANC	35.000
PAC	10.000
<u>NAMIBIE (SWAPO)</u>	42.000
<u>SOMALIE DITE FRANCAISE (Djibouti)</u>	
FLCS	8.000
LMD	8.000
MOLINACO	8.000
	£ 588.000

Administration et Publicité

<u>ZIMBABWE</u>	
ZAPU	8.750
ZANU	8.750
<u>GUINEE BISSAU (PAIGC)</u>	11.667
<u>MOZAMBIQUE (FRELIMO)</u>	11.667
<u>ANGOLA</u>	
MPLA	8.167
FNLA	5.833

DEUX COPIES DU FIL SUR LE PREMIER FESTIVAL  
CULTUREL PANAFRICAIN.

Le Premier Festival Culturel Panafricain de l'OUA s'est tenu du 21 juin au 1er août 1969 sur l'aimable et généreuse invitation du Gouvernement algérien. Il s'agissait là d'un événement historique qui devait mettre une fois de plus en lumière l'importance du rôle que joue la culture dans la personnalité, l'identité et l'évolution d'un peuple. Cet événement a représenté un succès aussi bien pour l'OUA en tant qu'Organisation que pour les pays africains qui en sont membres, lesquels ont su aussi mener à bien les efforts tendant à réaliser les objectifs sur le plan culturel, consacrés par la Charte de l'OUA.

Le Secrétariat a été informé qu'un film a été tourné pour le compte de l'Algérie sur le Festival, et mis en scène par Monsieur WILLIAM KLEIN. Il est capital, estimons-nous, que l'OUA fasse l'acquisition aussi bien pour elle-même que pour la postérité, de deux copies de ce film dont l'une servirait à la circulation dans des salles et l'autre réservée aux archives. On ne connaît pas le coût réel de ces copies mais il faut prévoir une somme approximative de 1.500 dollars US. pour deux copies du film consacré à ce Premier Festival Culturel Panafricain.

PROBLEMES DES FONDS MARINS (RESOLUTION CM/RES.238/(VXVI)).

Dans sa résolution CM/Res.238 (XV) qui a été approuvée par la Conférence des Chefs d'Etat et de Gouvernement ainsi que le Conseil des Ministres, l'OUA chargeait le Conseil scientifique de l'Afrique (CSA) "auquel seront adjoints des experts juridiques et économiques et la Division juridique du Secrétariat, d'étudier tous les aspects de la question de l'exploration, de l'exploitation et de l'utilisation des ressources naturelles de la mer et de son sous-sol, et de préparer aussitôt que possible pour les Etats membres un mémorandum destiné à faciliter l'harmonisation de leurs positions sur ce problème en vue de présenter un front uni dans les rencontres internationales qui ont lieu à ce sujet." L'adoption de cette résolution s'explique entre autres par le fait que la Conférence des Nations Unies pour le droit marin doit se tenir en 1973, et que les Etats membres auront besoin de se concerter en vue de présenter à cette Conférence des positions unifiées.

C'est pour répondre à de tels objectifs d'unification des Etats membres de l'OUA qu'avait été convoquée d'urgence du 14 au 16 octobre 1971 à Lagos (Nigeria) la réunion à laquelle a participé un Groupe d'experts en océanographie. Suivant le rapport du Groupe d'experts (document ESCHC/84) :

" Le Groupe de travail considère que le problème du lit des mers comporte d'autres aspects comme celui de la limite des eaux territoriales, de la liberté de navigation et de l'exploitation des ressources minérales qui seraient étudiés avec plus de compétence par un Groupe d'experts dans ces divers domaines convoqués à cet effet.

En conséquence, le Groupe de travail suggère qu'une telle réunion soit convoquée avant la prochaine réunion du Conseil des Ministres en Février 1972."



Ces positions, le CSA réuni à Ibadan (au Nigéria) du 1er au 4 novembre 1971, les a fait siennes, ainsi d'ailleurs que la Commission pour l'éducation, les sciences, la santé et la culture qui s'est réunie au Caire, en Egypte, du 29 novembre au 4 décembre 1971.

Les courts délais impartis, la nécessité de faire des préparatifs en vue de cette future Conférence, ainsi que les questions de procédure de l'OUA ne permettent guère de tenir cette réunion avant la prochaine Conférence des Chefs d'Etat et de Gouvernement. On espère néanmoins être en mesure de la convoquer après juin 1972, et avant la session de février 1973 du Conseil des Ministres. Il conviendrait par conséquent d'inclure les prévisions financières y relatives dans le budget 1972-73. Celles-ci se décomposent comme suit :

CONFERENCE SUR LES FONDS MARINS Y COMPRIS L'EXPLOITATION,  
L'EXPLORATION ET L'UTILISATION DES RESSOURCES NATURELLES:

4 interprètes :

billets avion elasse économique à 665 \$ US.	2.660
salaires : 54,60 chacun par jour pendant 7 jours	1.529
per diem à 17 \$ EU. par jour pendant 7 jours	476

2 traducteurs :

billets d'avion elasse économique à 665 \$ US.	1.330
salaires à 31,70 chacun pendant 7 jours	444
per diem a 17,00 par jour pendant 7 jours	238

4 experts africains invités -

billets avion à 665 \$ US.	2.660
per diem à 22 \$ US par jour pendant 7 jours	616

Transports et frais accessoires

2.047

\$ US. 12.000

=====

**AFRICAN UNION UNION AFRICAINE**

**African Union Common Repository**

**<http://archives.au.int>**

---

Organs

Council of Ministers & Executive Council Collection

---

1971-12

# Appropriations for Arabic translation

Organization of African Unity

---

<https://archives.au.int/handle/123456789/7646>

*Downloaded from African Union Common Repository*